

Form No. S16-III
表格第 S16-III 號

**APPLICATION FOR PERMISSION
UNDER SECTION 16 OF
THE TOWN PLANNING ORDINANCE
(CAP. 131)**

根據《城市規劃條例》(第131章)
第16條遞交的許可申請

Applicable to Proposal Only Involving Temporary Use/Development of Land and/or Building Not Exceeding 3 Years in Rural Areas or Regulated Areas, or Renewal of Permission for such Temporary Use or Development*

適用於祇涉及位於鄉郊地區或受規管地區土地上及/或建築物內進行為期不超過三年的臨時用途/發展或該等臨時用途/發展的許可續期的建議*

**Form No. S16-I should be used for other Temporary Use/Development of Land and/or Building (e.g. temporary use/developments in the Urban Area) and Renewal of Permission for such Temporary Use or Development.*

**其他土地上及/或建築物內的臨時用途/發展 (例如位於市區內的臨時用途或發展) 及有關該等臨時用途/發展的許可續期，應使用表格第 S16-I 號。*

Applicant who would like to publish the notice of application in local newspapers to meet one of the Town Planning Board's requirements of taking reasonable steps to obtain consent of or give notification to the current land owner, please refer to the following link regarding publishing the notice in the designated newspapers:
https://www.tpb.gov.hk/en/plan_application/apply.html

申請人如欲在本地報章刊登申請通知，以採取城市規劃委員會就取得現行土地擁有人的同意或通知現行土地擁有人所指定的其中一項合理步驟，請瀏覽以下網址有關在指定的報章刊登通知：
https://www.tpb.gov.hk/tc/plan_application/apply.html

General Note and Annotation for the Form

填寫表格的一般指引及註解

"Current land owner" means any person whose name is registered in the Land Registry as that of an owner of the land to which the application relates, as at 6 weeks before the application is made

「現行土地擁有人」指在提出申請前六星期，其姓名或名稱已在土地註冊處註冊為該申請所關乎的土地的擁有人的人

& Please attach documentary proof 請夾附證明文件

^ Please insert number where appropriate 請在適當地方註明編號

Please fill "NA" for inapplicable item 請在不適用的項目填寫「不適用」

Please use separate sheets if the space provided is insufficient 如所提供的空間不足，請另頁說明

Please insert a 「✓」 at the appropriate box 請在適當的方格內上加上「✓」號

| | | |
|---------------------------------|-------------------------|--|
| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Application No. 申請編號 | |
| | Date Received 收到日期 | |

- The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board (the Board), 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申請人須把填妥的申請表格及其他支持申請的文件 (倘有), 送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會(下稱「委員會」)秘書收。
- Please read the "Guidance Notes" carefully before you fill in this form. The document can be downloaded from the Board's website at <http://www.tpb.gov.hk/>. It can also be obtained from the Secretariat of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong (Tel: 2231 4810 or 2231 4835), and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories).
請先細閱《申請須知》的資料單張, 然後填寫此表格。該份文件可從委員會的網頁下載 (網址: <http://www.tpb.gov.hk/>), 亦可向委員會秘書處 (香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835) 及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000) (香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輦路 1 號沙田政府合署 14 樓)索取。
- This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters. The processing of the application may be refused if the required information or the required copies are incomplete.
此表格可從委員會的網頁下載, 亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。申請人須以打印方式或以正楷填寫表格。如果申請人所提交的資料或文件副本不齊全, 委員會可拒絕處理有關申請。

1. Name of Applicant 申請人姓名/名稱

(☐ Mr. 先生 / ☐ Mrs. 夫人 / ☐ Miss 小姐 / ☐ Ms. 女士 / ☐ Company 公司 / ☒ Organisation 機構)

MAN POK HAU TONG

2. Name of Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人姓名/名稱 (如適用)

(☒ Mr. 先生 / ☐ Mrs. 夫人 / ☐ Miss 小姐 / ☐ Ms. 女士 / ☐ Company 公司 / ☐ Organisation 機構)

LAU CHEE SING

3. Application Site 申請地點

| | |
|--|--|
| (a) Full address / location / demarcation district and lot number (if applicable) 詳細地址/地點/丈量約份及地段號碼 (如適用) | Lot Nos 50 RP (part), 50 SA (part) and 68 RP all in D.D.7, Tai Hang Village, Tai Po, NT |
| (b) Site area and/or gross floor area involved 涉及的地盤面積及/或總樓面面積 | <input checked="" type="checkbox"/> Site area 地盤面積 620.0 sq.m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Gross floor area 總樓面面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 |
| (c) Area of Government land included (if any) 所包括的政府土地面積 (倘有) | 0 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 |

| | |
|--|---|
| (d) Name and number of the related statutory plan(s) 有關法定圖則的名稱及編號 | Approved Kau Lung Hang Outline Zoning Plan No. S/NE - KLH/11 |
| (e) Land use zone(s) involved 涉及的土地用途地帶 | Village Type Development ('V') |
| (f) Current use(s) 現時用途 | Temporary Private Vehicle Park (Private Cars Only) (If there are any Government, institution or community facilities, please illustrate on plan and specify the use and gross floor area) (如有任何政府、機構或社區設施，請在圖則上顯示，並註明用途及總樓面面積) |

4. "Current Land Owner" of Application Site 申請地點的「現行土地擁有人」

The applicant 申請人 -

- ☒ is the sole "current land owner"^{#&} (please proceed to Part 6 and attach documentary proof of ownership).
是唯一的「現行土地擁有人」^{#&} (請繼續填寫第 6 部分，並夾附業權證明文件)。
- ☐ is one of the "current land owners"^{#&} (please attach documentary proof of ownership).
是其中一名「現行土地擁有人」^{#&} (請夾附業權證明文件)。
- ☐ is not a "current land owner"[#].
並不是「現行土地擁有人」[#]。

- ☐ The application site is entirely on Government land (please proceed to Part 6).
申請地點完全位於政府土地上 (請繼續填寫第 6 部分)。

5. Statement on Owner's Consent/Notification 就土地擁有人的同意/通知土地擁有人的陳述

- (a) According to the record(s) of the Land Registry as at (DD/MM/YYYY), this application involves a total of "current land owner(s)"[#].
根據土地註冊處截至 年 月 日的記錄，這宗申請共牽涉 名「現行土地擁有人」[#]。

(b) The applicant 申請人 -

- ☐ has obtained consent(s) of "current land owner(s)"[#].
已取得 名「現行土地擁有人」[#]的同意。

| Details of consent of "current land owner(s)" [#] obtained 取得「現行土地擁有人」 [#] 同意的詳情 | | |
|--|--|--|
| No. of 'Current Land Owner(s)' 「現行土地擁有人」數目 | Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where consent(s) has/have been obtained 根據土地註冊處記錄已獲得同意的地段號碼/處所地址 | Date of consent obtained (DD/MM/YYYY) 取得同意的日期 (日/月/年) |
| | | |
| | | |
| | | |

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

- ☐ has notified “current land owner(s)”[#]
已通知 名「現行土地擁有人」[#]。

| Details of the “current land owner(s)” [#] notified 已獲通知「現行土地擁有人」 [#] 的詳細資料 | | |
|---|--|---|
| No. of ‘Current Land Owner(s)’ 「現行土地擁有人」數目 | Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where notification(s) has/have been given 根據土地註冊處記錄已發出通知的地段號碼／處所地址 | Date of notification given (DD/MM/YYYY) 通知日期(日/月/年) |
| | | |
| | | |
| | | |

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

- ☐ has taken reasonable steps to obtain consent of or give notification to owner(s):
已採取合理步驟以取得土地擁有人的同意或向該人發給通知。詳情如下：

Reasonable Steps to Obtain Consent of Owner(s) 取得土地擁有人的同意所採取的合理步驟

- ☐ sent request for consent to the “current land owner(s)” on _____ (DD/MM/YYYY)^{#&}
於 _____ (日/月/年)向每一名「現行土地擁有人」[#]郵遞要求同意書[&]

Reasonable Steps to Give Notification to Owner(s) 向土地擁有人發出通知所採取的合理步驟

- ☐ published notices in local newspapers on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
於 _____ (日/月/年)在指定報章就申請刊登一次通知[&]
- ☐ posted notice in a prominent position on or near application site/premises on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
於 _____ (日/月/年)在申請地點／申請處所或附近的顯明位置貼出關於該申請的通知[&]
- ☐ sent notice to relevant owners’ corporation(s)/owners’ committee(s)/mutual aid committee(s)/management office(s) or rural committee on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
於 _____ (日/月/年)把通知寄往相關的業主立案法團/業主委員會/互助委員會或管理處，或有關的鄉事委員會[&]

Others 其他

- ☐ others (please specify)
其他（請指明）

Note: May insert more than one 「✓」.

Information should be provided on the basis of each and every lot (if applicable) and premises (if any) in respect of the application.

註：可在多於一個方格內加上「✓」號

申請人須就申請涉及的每一地段（倘適用）及處所（倘有）分別提供資料

| | |
|---|--|
| 6. Type(s) of Application 申請類別 | |
| (A) Temporary Use/Development of Land and/or Building Not Exceeding 3 Years in Rural Areas 位於鄉郊地區土地上及/或建築物內進行為期不超過三年的臨時用途/發展 (For Renewal of Permission for Temporary Use or Development in Rural Areas, please proceed to Part (B)) (如屬位於鄉郊地區臨時用途/發展的規劃許可續期，請填寫(B)部分) | |
| (a) Proposed use(s)/development 擬議用途/發展 | (Please illustrate the details of the proposal on a layout plan) (請用平面圖說明擬議詳情) |
| (b) Effective period of permission applied for 申請的許可有效期 | <input type="checkbox"/> year(s) 年 <input type="checkbox"/> month(s) 個月 |
| (c) Development Schedule 發展細節表 | |
| Proposed uncovered land area 擬議露天土地面積 |sq.m <input type="checkbox"/> About 約 |
| Proposed covered land area 擬議有上蓋土地面積 |sq.m <input type="checkbox"/> About 約 |
| Proposed number of buildings/structures 擬議建築物／構築物數目 | ..... |
| Proposed domestic floor area 擬議住用樓面面積 |sq.m <input type="checkbox"/> About 約 |
| Proposed non-domestic floor area 擬議非住用樓面面積 |sq.m <input type="checkbox"/> About 約 |
| Proposed gross floor area 擬議總樓面面積 |sq.m <input type="checkbox"/> About 約 |
| Proposed height and use(s) of different floors of buildings/structures (if applicable) 建築物/構築物的擬議高度及不同樓層的擬議用途 (如適用) (Please use separate sheets if the space below is insufficient) (如以下空間不足，請另頁說明) | |
| | |
| Proposed number of car parking spaces by types 不同種類停車位的擬議數目 | |
| Private Car Parking Spaces 私家車車位 | ..... |
| Motorcycle Parking Spaces 電單車車位 | ..... |
| Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位 | ..... |
| Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位 | ..... |
| Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位 | ..... |
| Others (Please Specify) 其他 (請列明) | ..... |
| Proposed number of loading/unloading spaces 上落客貨車位的擬議數目 | |
| Taxi Spaces 的士車位 | ..... |
| Coach Spaces 旅遊巴車位 | ..... |
| Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位 | ..... |
| Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車車位 | ..... |
| Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位 | ..... |
| Others (Please Specify) 其他 (請列明) | ..... |

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|---|--|--------------------|--------------------------------|--------------------------------|----------------|--------------------------------|--------------------------------|---------------------|--------------------------------|--------------------------------|-----------------|--------------------------------|--------------------------------|---------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------|--------------------------------|--------------------------------|-------------------------|--------------------------------|--------------------------------|-------------------|--------------------------------|--------------------------------|----------------------|--------------------------------|--------------------------------|----------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| Proposed operating hours 擬議營運時間 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>.....</p> <p>.....</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| (d) Any vehicular access to the site/subject building? 是否有車路通往地盤／有關建築物？ | Yes 是 | <input type="checkbox"/> There is an existing access. (please indicate the street name, where appropriate) 有一條現有車路。(請註明車路名稱(如適用)) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | No 否 | <input type="checkbox"/> There is a proposed access. (please illustrate on plan and specify the width) 有一條擬議車路。(請在圖則顯示，並註明車路的闊度) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| (e) Impacts of Development Proposal 擬議發展計劃的影響 (If necessary, please use separate sheets to indicate the proposed measures to minimise possible adverse impacts or give justifications/reasons for not providing such measures. 如需要的話，請另頁註明可盡量減少可能出現不良影響的措施，否則請提供理據/理由。) | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| (i) Does the development proposal involve alteration of existing building? 擬議發展計劃是否包括現有建築物的改動？ | Yes 是 | <input type="checkbox"/> Please provide details 請提供詳情 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | No 否 | <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| (ii) Does the development proposal involve the operation on the right? 擬議發展是否涉及右列的工程？ | Yes 是 | <input type="checkbox"/> (Please indicate on site plan the boundary of concerned land/pond(s), and particulars of stream diversion, the extent of filling of land/pond(s) and/or excavation of land) (請用地盤平面圖顯示有關土地／池塘界線，以及河道改道、填塘、填土及／或挖土的細節及／或範圍) <input type="checkbox"/> Diversion of stream 河道改道 <input type="checkbox"/> Filling of pond 填塘 Area of filling 填塘面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of filling 填塘深度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Filling of land 填土 Area of filling 填土面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of filling 填土厚度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Excavation of land 挖土 Area of excavation 挖土面積..... sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of excavation 挖土深度m 米 <input type="checkbox"/> About 約 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | No 否 | <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| (iii) Would the development proposal cause any adverse impacts? 擬議發展計劃會否造成不良影響？ | <table border="0"> <tr> <td>On environment 對環境</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>On traffic 對交通</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>On water supply 對供水</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>On drainage 對排水</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>On slopes 對斜坡</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Affected by slopes 受斜坡影響</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Landscape Impact 構成景觀影響</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Tree Felling 砍伐樹木</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Visual Impact 構成視覺影響</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Others (Please Specify) 其他 (請列明)</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input type="checkbox"/></td> </tr> </table> | | | On environment 對環境 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input type="checkbox"/> | On traffic 對交通 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input type="checkbox"/> | On water supply 對供水 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input type="checkbox"/> | On drainage 對排水 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input type="checkbox"/> | On slopes 對斜坡 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input type="checkbox"/> | Affected by slopes 受斜坡影響 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input type="checkbox"/> | Landscape Impact 構成景觀影響 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input type="checkbox"/> | Tree Felling 砍伐樹木 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input type="checkbox"/> | Visual Impact 構成視覺影響 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input type="checkbox"/> | Others (Please Specify) 其他 (請列明) | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input type="checkbox"/> |
| On environment 對環境 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| On traffic 對交通 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| On water supply 對供水 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| On drainage 對排水 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| On slopes 對斜坡 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Affected by slopes 受斜坡影響 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Landscape Impact 構成景觀影響 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Tree Felling 砍伐樹木 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Visual Impact 構成視覺影響 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Others (Please Specify) 其他 (請列明) | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | |
|--|--|
| | <p>Please state measure(s) to minimise the impact(s). For tree felling, please state the number, diameter at breast height and species of the affected trees (if possible)</p> <p>請註明盡量減少影響的措施。如涉及砍伐樹木，請說明受影響樹木的數目、及胸高度的樹幹直徑及品種(倘可)</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> |
|--|--|

(B) Renewal of Permission for Temporary Use or Development in Rural Areas or Regulated Areas
 位於鄉郊地區或受規管地區臨時用途/發展的許可續期

| | |
|--|--|
| (a) Application number to which the permission relates 與許可有關的申請編號 | <u>AINE-KLH 1606</u> |
| (b) Date of approval 獲批給許可的日期 | <u>10/6/2022</u> (DD 日/MM 月/YYYY 年) |
| (c) Date of expiry 許可屆滿日期 | <u>10/6/2025</u> (DD 日/MM 月/YYYY 年) |
| (d) Approved use/development 已批給許可的用途/發展 | <i>Temporary Private Vehicle Park (Private Cars only) for a period of 3 years.</i> |
| (e) Approval conditions 附帶條件 | <p><input type="checkbox"/> The permission does not have any approval condition 許可並沒有任何附帶條件</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Applicant has complied with all the approval conditions 申請人已履行全部附帶條件</p> <p><input type="checkbox"/> Applicant has not yet complied with the following approval condition(s): 申請人仍未履行下列附帶條件：</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Reason(s) for non-compliance: 仍未履行的原因：</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>(Please use separate sheets if the space above is insufficient) (如以上空間不足，請另頁說明)</p> |
| (f) Renewal period sought 要求的續期期間 | <p><input checked="" type="checkbox"/> year(s) 年 <u>3 years</u></p> <p><input type="checkbox"/> month(s) 個月</p> |

7. Justifications 理由

The applicant is invited to provide justifications in support of the application. Use separate sheets if necessary.
 現請申請人提供申請理由及支持其申請的資料。如有需要，請另頁說明。

- (1) As confirmed from the attached computer records provided by the Land Registry, Man Pok Hau Tong is the registered owner of Lot Nos 50RP(part), 50SA(part) & 68RP in D.D.7, Man King Chuen, Man Chiu Fook, Man Kam Wing and Man Paul Shuiwind are the managers of Man Pok Hau Tong (see Attachment 1 and 2).
 - (2) The land was used for car parking spaces for more than 10 years.
 - (3) In 2022, Man Pok Hau Tong authorized Man King Chuen to submit application to Town Planning Board for the approval of Temporary Private Vehicle Park (Private Cars Only) for a period of 3 years.
 - (4) On **10/06/2022**, Town Planning Board approved the application (No. A/NE-KLH/606) for a period of 3 years and imposed a series of conditions for the applicant to comply with.
 - (5) Man Pok Hau Tong appointed Consultants and Contractors to implement all facilities to the satisfaction of individual Government Departments. Planning Department issued letters to confirm compliance with individual conditions (see List of Attachments).
 - (6) Prior to the expiry of the current permit on 10/06/2025, Man Pok Hau Tong appointed LAU Chee Sing to be their Authorized Agent to submit Section 16 application to Town Planning Board for approval of Temporary Private Vehicle Park (Private Cars Only) for a further period of 3 years.
 - (7) Man Pok Hau Tong is committed to maintain the existing facilities to the satisfaction of individual Government Department for operation of the car park.
 - (8) The approval of this application will not cause additional traffic, no impact to the environment, no tree felling and no diversion of stream.
 - (9) We seek your approval to grant a permit for Temporary Private Vehicle Park (Private Cars Only) for a period of 3 years. It is renewal case of A/NE-KLH/606
-
-
-
-
-

8. Declaration 聲明

I hereby declare that the particulars given in this application are correct and true to the best of my knowledge and belief.
本人謹此聲明，本人就這宗申請提交的資料，據本人所知及所信，均屬真實無誤。

I hereby grant a permission to the Board to copy all the materials submitted in this application and/or to upload such materials to the Board's website for browsing and downloading by the public free-of-charge at the Board's discretion.

本人現准許委員會酌情將本人就此申請所提交的所有資料複製及/或上載至委員會網站，供公眾免費瀏覽或下載。

Signature
簽署



☐ Applicant 申請人 / ☒ Authorised Agent 獲授權代理人

.....
LAU CHEE SING

Name in Block Letters
姓名（請以正楷填寫）

Position (if applicable)
職位（如適用）

Professional Qualification(s)
專業資格

☐ Member 會員 / ☐ Fellow of 資深會員

☐ HKIP 香港規劃師學會 /

☐ HKIA 香港建築師學會 /

☐ HKIS 香港測量師學會 /

☒ HKIE 香港工程師學會 /

☐ HKILA 香港園境師學會 /

☐ HKIUD 香港城市設計學會

☐ RPP 註冊專業規劃師

Others 其他

on behalf of
代表

☐ Company 公司 / ☐ Organisation Name and Chop (if applicable) 機構名稱及蓋章（如適用）

Date 日期

12/3/2025

..... (DD/MM/YYYY 日/月/年)

Remark 備註

The materials submitted in this application and the Board's decision on the application would be disclosed to the public. Such materials would also be uploaded to the Board's website for browsing and free downloading by the public where the Board considers appropriate.

委員會會向公眾披露申請人所遞交的申請資料和委員會對申請所作的決定。在委員會認為合適的情況下，有關申請資料亦會上載至委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載。

Warning 警告

Any person who knowingly or wilfully makes any statement or furnish any information in connection with this application, which is false in any material particular, shall be liable to an offence under the Crimes Ordinance.

任何人在明知或故意的情況下，就這宗申請提出在任何要項上是虛假的陳述或資料，即屬違反《刑事罪行條例》。

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. The personal data submitted to the Board in this application will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:

委員會就這宗申請所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：

- (a) the processing of this application which includes making available the name of the applicant for public inspection when making available this application for public inspection; and
處理這宗申請，包括公布這宗申請供公眾查閱，同時公布申請人的姓名供公眾查閱；以及
(b) facilitating communication between the applicant and the Secretary of the Board/Government departments.
方便申請人與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the applicant in this application may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.

申請人就這宗申請提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. An applicant has a right of access and correction with respect to his/her personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.

根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)的規定，申請人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

Gist of Application 申請摘要

(Please provide details in both English and Chinese as far as possible. This part will be circulated to relevant consultees, uploaded to the Town Planning Board's Website for browsing and free downloading by the public and available at the Planning Enquiry Counters of the Planning Department for general information.)

(請盡量以英文及中文填寫。此部分將會發送予相關諮詢人士、上載至城市規劃委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載及於規劃署規劃資料查詢處供一般參閱。)

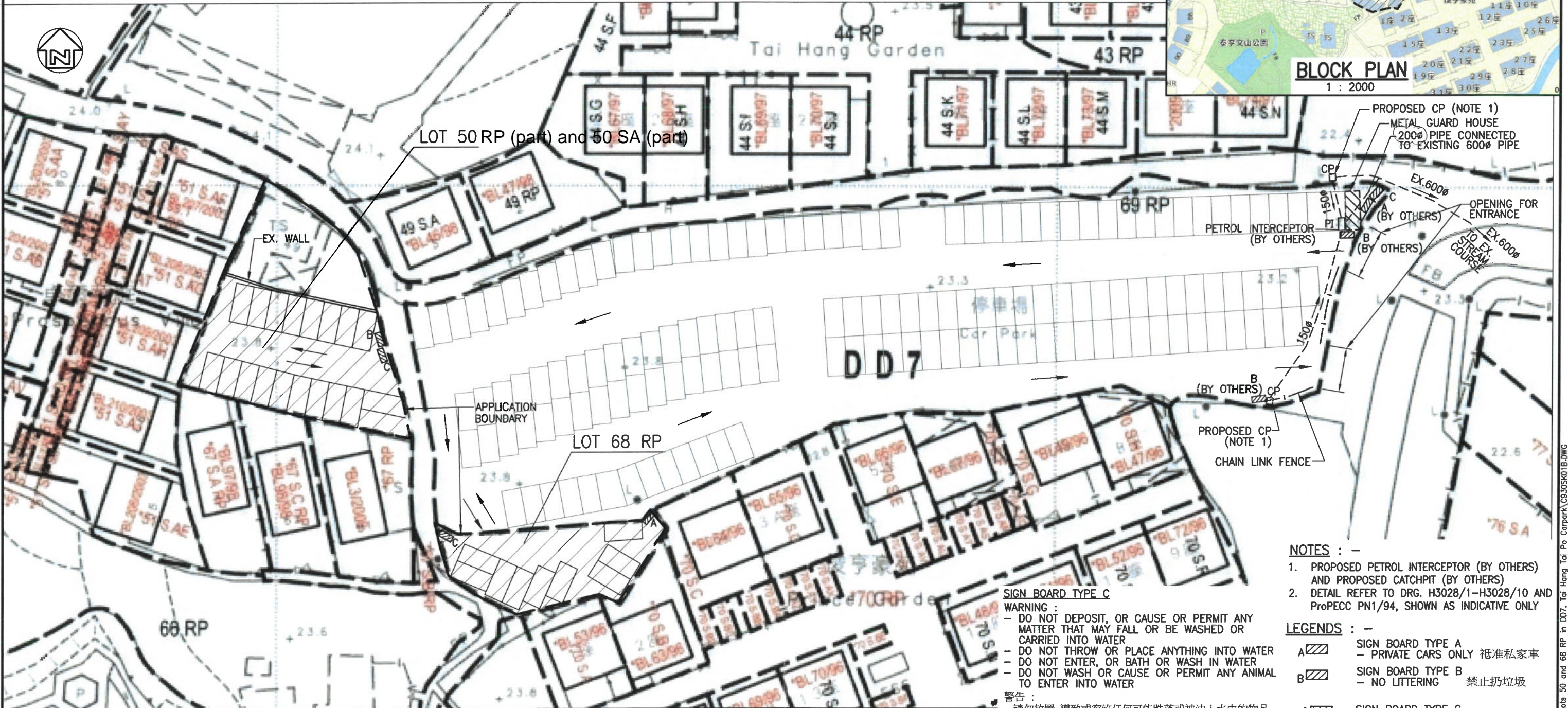
| | |
|--|---|
| Application No. 申請編號 | (For Official Use Only) (請勿填寫此欄) |
| Location/address 位置/地址 | Lot Nos 50 RP(part), 50 SA(part) and 68 RP all in D.D.7, Tai Hang Village, Tai Po, NT |
| Site area 地盤面積 | 620.0 sq. m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約 (includes Government land of 包括政府土地 0 sq. m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約) |
| Plan 圖則 | S/NE-KLH/11 |
| Zoning 地帶 | Village Type Development ('V') |
| Type of Application 申請類別 | <input type="checkbox"/> Temporary Use/Development in Rural Areas or Regulated Areas for a Period of 位於鄉郊地區或受規管地區的臨時用途/發展為期 <input type="checkbox"/> Year(s) 年 _____ <input type="checkbox"/> Month(s) 月 _____ <input checked="" type="checkbox"/> Renewal of Planning Approval for Temporary Use/Development in Rural Areas or Regulated Areas for a Period of 位於鄉郊地區或受規管地區臨時用途/發展的規劃許可續期為期 <input checked="" type="checkbox"/> Year(s) 年 <u>3 years</u> <input type="checkbox"/> Month(s) 月 _____ |
| Applied use/ development 申請用途/發展 | Temporary Private Vehicle Park (Private Cars only) |

| | | | |
|--|---|---|--|
| (i) Gross floor area and/or plot ratio 總樓面面積及／或地積比率 | | sq.m 平方米 | Plot Ratio 地積比率 |
| | Domestic 住用 | <input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於 | <input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於 |
| | Non-domestic 非住用 | <input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於 | <input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於 |
| (ii) No. of blocks 幢數 | Domestic 住用 | | |
| | Non-domestic 非住用 | | |
| (iii) Building height/No. of storeys 建築物高度／層數 | Domestic 住用 | <div style="text-align: right;">m 米</div> <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於) | |
| | | <div style="text-align: right;">Storeys(s) 層</div> <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於) | |
| | Non-domestic 非住用 | <div style="text-align: right;">m 米</div> <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於) | |
| | | <div style="text-align: right;">Storeys(s) 層</div> <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於) | |
| (iv) Site coverage 上蓋面積 | <div style="text-align: right;">%</div> <input type="checkbox"/> About 約 | | |
| (v) No. of parking spaces and loading / unloading spaces 停車位及上落客貨車位數目 | Total no. of vehicle parking spaces 停車位總數 Private Car Parking Spaces 私家車車位 _____ Motorcycle Parking Spaces 電單車車位 _____ Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位 _____ Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位 _____ Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位 _____ Others (Please Specify) 其他 (請列明) _____ _____ _____ | | 28 28 parking spaces |
| | Total no. of vehicle loading/unloading bays/lay-bys 上落客貨車位／停車處總數 Taxi Spaces 的士車位 _____ Coach Spaces 旅遊巴車位 _____ Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位 _____ Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車車位 _____ Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位 _____ Others (Please Specify) 其他 (請列明) _____ _____ _____ | | |


| Submitted Plans, Drawings and Documents 提交的圖則、繪圖及文件 | | |
|--|--------------------------|-------------------------------------|
| | Chinese 中文 | English 英文 |
| Plans and Drawings 圖則及繪圖 | | |
| Master layout plan(s)/Layout plan(s) 總綱發展藍圖／布局設計圖 | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| Block plan(s) 樓宇位置圖 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Floor plan(s) 樓宇平面圖 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Sectional plan(s) 截視圖 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Elevation(s) 立視圖 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Photomontage(s) showing the proposed development 顯示擬議發展的合成照片 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Master landscape plan(s)/Landscape plan(s) 園境設計總圖／園境設計圖 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Others (please specify) 其他 (請註明) | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| (see list of Attachments) | | |
| Reports 報告書 | | |
| Planning Statement/Justifications 規劃綱領/理據 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Environmental assessment (noise, air and/or water pollutions) 環境評估 (噪音、空氣及／或水的污染) | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Traffic impact assessment (on vehicles) 就車輛的交通影響評估 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Traffic impact assessment (on pedestrians) 就行人的交通影響評估 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Visual impact assessment 視覺影響評估 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Landscape impact assessment 景觀影響評估 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Tree Survey 樹木調查 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Geotechnical impact assessment 土力影響評估 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Drainage impact assessment 排水影響評估 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Sewerage impact assessment 排污影響評估 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Risk Assessment 風險評估 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Others (please specify) 其他 (請註明) | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Note: May insert more than one 「✓」. 註：可在多於一個方格內加上「✓」號 | | |


Note: The information in the Gist of Application above is provided by the applicant for easy reference of the general public. Under no circumstances will the Town Planning Board accept any liabilities for the use of the information nor any inaccuracies or discrepancies of the information provided. In case of doubt, reference should always be made to the submission of the applicant.


註：上述申請摘要的資料是由申請人提供以方便市民大眾參考。對於所載資料在使用上的問題及文義上的歧異，城市規劃委員會概不負責。若有任何疑問，應查閱申請人提交的文件。



LEGENDS :

A  SIGN BOARD TYPE A
- PRIVATE CARS ONLY 祇准私家車

B  SIGN BOARD TYPE B
- NO LITTERING 禁止扔垃圾

C  SIGN BOARD TYPE C

— | — | — PROPOSED CHAIN LINK FENCE
(BY OTHERS) DETAIL REFER TO
CEDD TYPICAL DRG. C1006C.

SIGN BOARD TYPE C

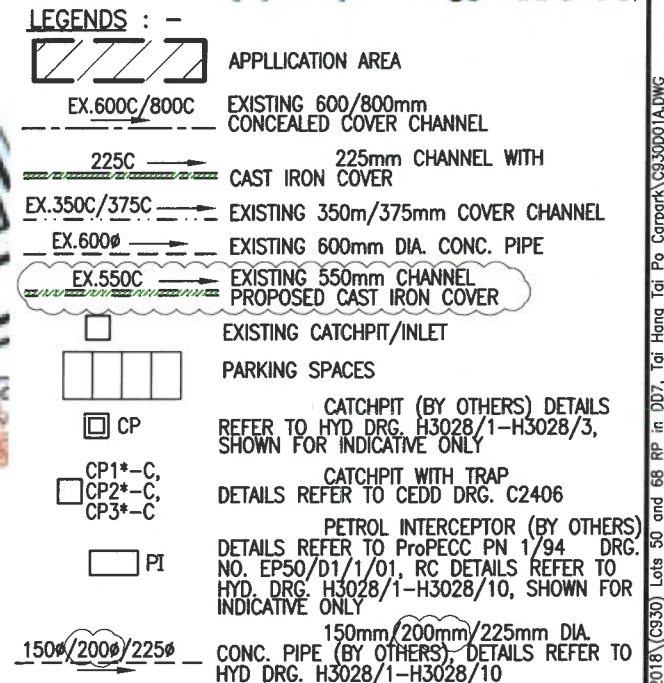
WARNING :

- DO NOT DEPOSIT, OR CAUSE OR PERMIT ANY MATTER THAT MAY FALL OR BE WASHED OR CARRIED INTO WATER
- DO NOT THROW OR PLACE ANYTHING INTO WATER
- DO NOT ENTER, OR BATH OR WASH IN WATER
- DO NOT WASH OR CAUSE OR PERMIT ANY ANIMAL TO ENTER INTO WATER

警告：

- 請勿放置,導致或容許任何可能跌落或被沖入水中的物品
- 請勿拋擲或擺放任何物件於水中
- 請勿進入水中或在其中浸洗或沖水
- 請勿沖洗動物或導致或准許任何動物進入水中

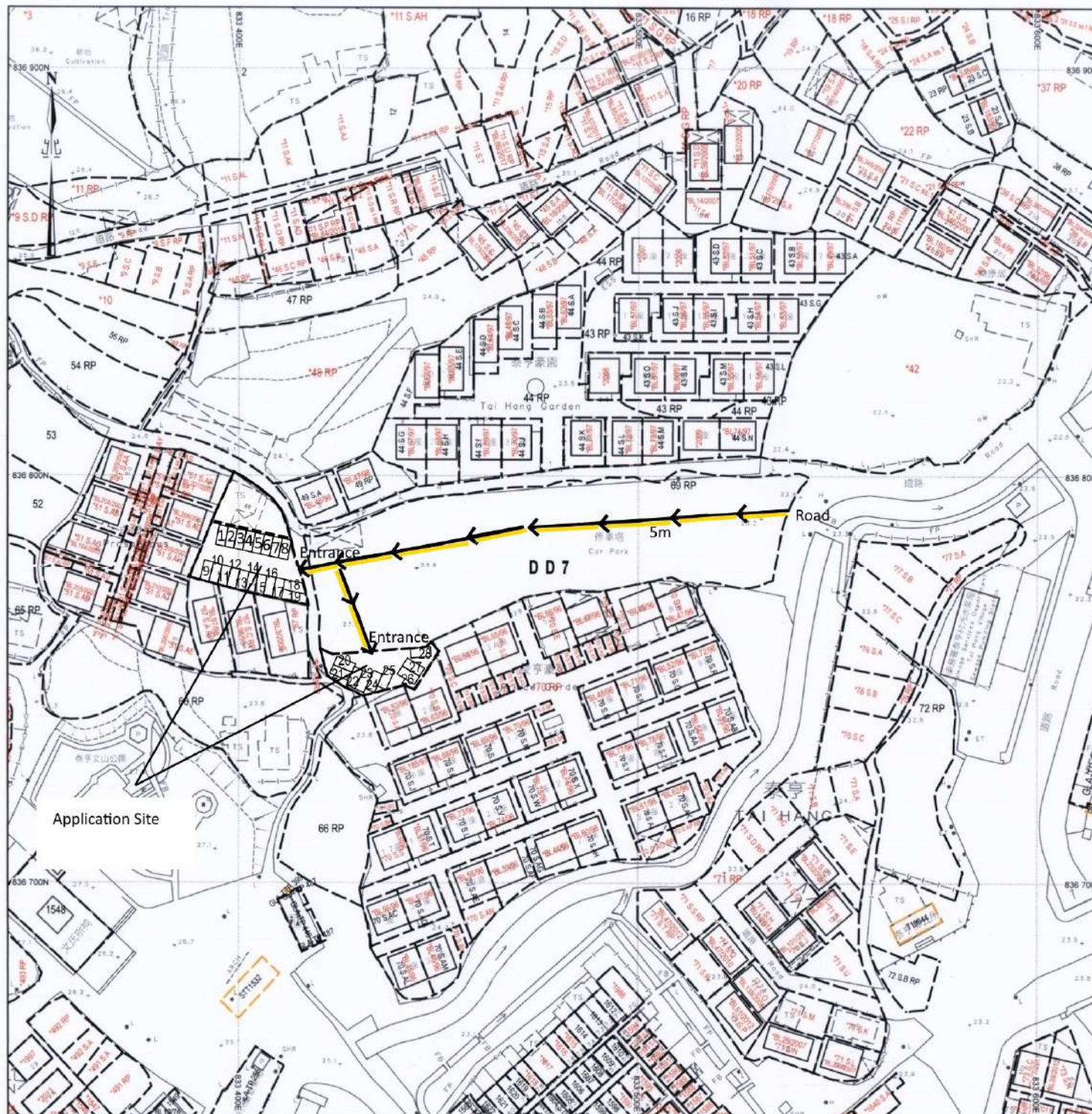
DATE : 07-03-2025 D:\PROJECT 2018\CS30 Tai Po Carpark\CS30SK01B.DWG



| | | | | |
|---------|---|--------------------------|------------------------|------------------|
| PROJECT | TEMPORARY PRIVATE VEHICLE PARK (PRIVATE CARS ONLY) LOT 50 RP(part), 50 SA(part) AND 68 RP IN DD7, TAI HANG, TAI PO, N.T. | DRAWING NO. C930D01 A | DESIGNED MARCH 2025 | SCALE 1 : 500 |
| TITLE | STORMWATER DRAINAGE LAYOUT PLAN | DESIGN CHECKED S.W. | DESIGNED S.W. | DRAWN A.T. |

地段索引圖

LOT INDEX PLAN



Note: Road and Entrance
 - 1 to 28 parking space (2.5m width x 5m long); No. 1, 4 & 9 parking space without coverage

摘要說明：本地段索引圖在其背景的地形圖上標示了各種永久和短期持有的土地的圖像界線。這些土地包括私人地段、政府撥地、短期租約批地，以及其他作核准用途的土地。請注意：(1)本索引圖上的資料會被不時更新而不作事先通知；(2)索引圖的更新或會延後於有關資料的實際變更；以及(3)本索引圖中顯示的界線僅供識別之用，資料是否準確可靠，應徵詢專業土地測量師的意見。
 免責說明：如因使用本地段索引圖，或因所依據的本索引圖資料出錯、遺漏、過時或有誤差而引致任何損失或損害，政府概不承擔任何法律責任。

Explanatory notes: This plan shows the graphical boundaries of different kinds of permanent and temporary land holdings with the topographic map in the backdrop. The land holdings as shown may include private lots, government land allocations, short term tenancies and other permitted uses of land. It must be noted that: (1) the information shown on this plan is subject to update without prior notification; (2) there may be time lag between an update and the related changes taken place; and (3) the graphical boundaries as shown are for identification purpose only and interpretation of their accuracy and reliability requires the advice from professional land surveyor.
Disclaimer: The Government shall not be responsible for any loss or damage howsoever arising from the use of this plan or in reliance upon its correctness, completeness, timeliness or accuracy.



地政總署測繪處
 Survey and Mapping Office
 Lands Department

香港特別行政區政府 — 版權所有
 © Copyright reserved — Hong Kong SAR Government

比例尺 SCALE 1:1000
 metres 10 0 10 20 30 40 50 metres

Locality :

Lot Index Plan No. : LIP1198167P

District Survey Office : DSOTP

Date : 12-May-2022

Reference No. : 3-SW-23A

規 劃 署

沙田、大埔及北區規劃處
香港新界沙田上禾輦路一號
沙田政府合署
十三樓 1301-1314 室



Planning Department

Sha Tin, Tai Po & North District Planning Office
Rooms 1301-1314, 13/F,
Shatin Government Offices,
1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin,
N.T., Hong Kong

來函檔號 Your Reference C930/AL01
本署檔號 Our Reference TPB/A/NE-KLH/606
電話號碼 Tel. No. : 2158 6220
傳真機號碼 Fax No. : 2691 2806

By Post & Fax
(1 page)

21 November 2022

Dr. C.S. Lau Engineering Consultant Limited

(Attn.: Dr. C.S. LAU)

Dear Sir/Madam,

Compliance with Approval Condition (c)
Temporary Public Vehicle Park (Private Cars Only) for a Period of 3 Years
Lots 50 (Part) and 68 RP in D.D. 7, Tai Hang Village, Tai Po
(Application No. A/NE-KLH/606)

I refer to your submission dated 13.10.2022 received by our office on 18.10.2022 for compliance with approval condition (c), i.e. *"the submission of a drainage proposal to the satisfaction of the Director of Drainage Services or of the TPB"* of the captioned planning application.

The Chief Engineer/Mainland North, Drainage Services Department (CE/MN, DSD) has been consulted and advised that your submission is acceptable. As such, approval condition (c) as stated in the approval letter (Ref. TPB/A/NE-KLH/606) dated 24.6.2022 has been complied with.

Should you have any queries on the drainage proposal, please contact Mr. Daniel CHAN (Tel: 2332 2471) of Drainage Services Department. Should you have any queries, please contact Ms. Jenny CHAN (Tel: 2158 6235) of this Office.

Yours faithfully,

(Margaret CHAN)
for Director of Planning

C.C.
CE/MN, DSD

(Attn.: Mr. Daniel CHAN)

(Fax No. 2770 4761)

Internal.
CTP/TPB(1)
Site Record

MC/HL/JC/KL/kl

規 劃 署

沙田、大埔及北區規劃處
香港新界沙田上禾輦路一號
沙田政府合署
十三樓 1301-1314 室



Attachment 4 Planning Department

Sha Tin, Tai Po & North District Planning Office
Rooms 1301-1314, 13/F,
Shatin Government Offices,
1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin,
N.T., Hong Kong

來函檔號 Your Reference C930/AL05
本署檔號 Our Reference TPB/A/NE-KLH/606
電話號碼 Tel. No. : 2158 6220
傳真機號碼 Fax No. : 2691 2806

By Post & Fax
(1 page)

10 October 2023

Dr. C.S. Lau Engineering Consultant Limited

(Attn.: Dr. C.S. LAU)

Dear Sir/Madam,

**Compliance with Approval Condition (d)
Temporary Private Vehicle Park (Private Cars Only) for a Period of 3 Years in
“Village Type Development” Zone, Lots 50 (Part) and 68 RP in D.D. 7, Tai Hang Village, Tai Po
(Application No. A/NE-KLH/606)**

I refer to your submission received by our office on 31.8.2023 for compliance with approval condition (d), i.e. *“the provision of drainage facilities to the satisfaction of the Director of Drainage Services or of the Town Planning Board”* of the captioned planning application.

The Chief Engineer/Mainland North of Drainage Services Department has been consulted and advised that your submission is acceptable. As such, approval condition (d) as stated in the approval letter (Ref. TPB/A/NE-KLH/606) dated 24.6.2022 has been complied with. You are reminded to maintain the drainage facilities in good condition without causing adverse drainage impact to the adjacent area at all times.

Should you have any queries, please contact Ms. Jenny CHAN (Tel: 2158 6235) of this Office.

Yours faithfully,


(Margaret CHAN)
for Director of Planning

C.C.
CE/MN, DSD

(Attn.: Mr. Daniel CHAN)

(Fax No. 2770 4761)

Internal
CTP/TPB(1)
Site Record

MC/JW/JC/KL/kl

我們的理想 - 「透過規劃工作,使香港成為世界知名的國際都市。」
Our Vision - “We plan to make Hong Kong an international city of world prominence.”



Attachment 5

規 劃 署

沙田、大埔及北區規劃處
香港新界沙田上禾輦路一號
沙田政府合署
十三樓 1301-1314 室



Planning Department

Sha Tin, Tai Po & North District Planning Office
Rooms 1301-1314, 13/F,
Shatin Government Offices,
1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin,
N.T., Hong Kong

來函檔號 Your Reference C930/AL03
本署檔號 Our Reference TPB/A/NE-KLH/606
電話號碼 Tel. No. : 2158 6220
傳真機號碼 Fax No. : 2691 2806

By Post & Fax
(2 pages + attachment)

13 January 2023

Dr. C.S. Lau Engineering Consultant Limited

(Attn.: Dr. C.S. LAU)

Dear Sir/Madam,

**Compliance with Approval Condition (g)
Temporary Private Vehicle Park (Private Cars Only)
for a Period of 3 Years in "Village Type Development" Zone,
Lots 50 (Part) and 68 RP in D.D. 7, Tai Hang Village, Tai Po
(Application No. A/NE-KLH/606)**

I refer to your submission received by our office on 12.12.2022 for compliance with approval condition (g), i.e. *"the submission of a risk assessment report on contamination of Water Gathering Grounds to the satisfaction of the Director of Water Supplies or of the TPB"* of the captioned planning application.

The Chief Engineer/Construction, Water Supplies Department (CE/C, WSD) has been consulted and advised that your submission is acceptable. As such, approval condition (g) as stated in the approval letter (Ref. TPB/A/NE-KLH/606) dated 24.6.2022 has been complied with. Detailed comments from the CE/C, WSD are attached at **Appendix I** for your information.

Should you have any queries on the implementation of mitigation measures identified in the risk assessment report, please contact Ms. Victoria SUEN (Tel: 2152 5752) of Water Supplies Department. Should you have any other queries, please contact Ms. Jenny CHAN (Tel: 2158 6235) of this Office.

Yours faithfully,

(Margaret CHAN)
for Director of Planning

C.C.

CE/C, WSD
CE/MN, DSD
DLO/TP, LandsD

(Attn.: Ms. Victoria SUEN)
(Attn.: Mr. Daniel CHAN)
(Attn.: Mr. Nicky HUI)

(Fax No. 2351 6949)
(Fax No. 2770 4761)
(Fax No. 2650 9896)

Internal

CTP/TPB(1)
Site Record

MC/HL/JC/KL/kl

Application No. A/NE-KLH/606
Compliance with approval condition (g)

Comments from the Chief Engineer/Construction, Water Supplies Department (CE/C, WSD):
Contact: Ms. Victoria SUEN (Tel: 2152 5752)

- (a) the applicant should be reminded to provide information to demonstrate the compliance against implementation of mitigation measures identified in the risk assessment report as well as provision of the drainage facilities in the later stage under approval conditions (h) and (d) respectively; and
- (b) additional mitigation measure may be required when the actual situation renders the initial risk assessment report inviable. Should pollution be detected in future due to the applied use, immediate remedial action to clear the pollution must be taken by the applicant.

規 劃 署

沙田、大埔及北區規劃處
香港新界沙田上禾輦路一號
沙田政府合署
十三樓 1301-1314 室



Attachment 6 Planning Department

Sha Tin, Tai Po & North District Planning Office
Rooms 1301-1314, 13/F,
Shatin Government Offices,
1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin,
N.T., Hong Kong

來函檔號 Your Reference

本署檔號 Our Reference TPB/A/NE-KLH/606

電話號碼 Tel. No. : 2158 6220

傳真機號碼 Fax No. : 2691 2806

By Post & Email

(1 Page)

16 October 2023

Dr. C.S. Lau Engineering Consultant Limited

(Attn.: Mr. Steve WONG)

Dear Sir/Madam,

Compliance with Approval Condition (h)

Temporary Private Vehicle Park (Private Cars Only) for a Period of 3 Years in

“Village Type Development” Zone, Lots 50 (Part) and 68 RP in D.D. 7, Tai Hang Village, Tai Po

(Application No. A/NE-KLH/606)

I refer to your submission received by our office on 11.10.2023 for compliance with approval condition (h), i.e. *“the implementation of mitigation measures identified in the risk assessment report on contamination of Water Gathering Grounds to the satisfaction of the Director of Water Supplies or of the Town Planning Board”* of the captioned planning application.

The Chief Engineer/Construction of Water Supplies Department has been consulted and advised that your submission is acceptable. As such, approval condition (h) as stated in the approval letter (Ref. TPB/A/NE-KLH/606) dated 24.6.2022 has been complied with.

Should you have any queries, please contact Mr. Jeffrey WONG (Tel: 2158 6372) of this Office.

Yours faithfully,

(Margaret CHAN)
for Director of Planning

c.c.

CE/C, WSD

(Attn.: Ms. Victoria SUEN)

(Fax No. 2351 6949)

Internal

CTP/TPB(1)

Site Record

MC/JW/KL/kl

我們的理想 - 「透過規劃工作,使香港成為世界知名的國際都市。」
Our Vision - “We plan to make Hong Kong an international city of world prominence.”



規 劃 署

沙田、大埔及北區規劃處
香港新界沙田上禾輦路一號
沙田政府合署
十三樓 1301-1314 室



Attachment 7
Planning Department P.1/2

Sha Tin, Tai Po & North District Planning Office
Rooms 1301-1314, 13/F,
Shatin Government Offices,
1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin,
N.T., Hong Kong

來函檔號 Your Reference:
本署檔號 Our Reference: TPB/A/NE-KLH/606
電話號碼 Tel. No.: 2158 6220
傳真機號碼 Fax No.: 2691 2806

郵寄及電郵

(共兩頁)

永保消防工程公司
李世江先生

李先生：

履行規劃許可附帶條件(f)項
在劃為「鄉村式發展」地帶的大埔泰亨村丈量約份第 7 約
地段第 50 號(部分)及第 68 號餘段
闢設臨時私人停車場(只限私家車)(為期 3 年)
(申請編號 A/NE-KLH/606)

就你履行上述規劃許可附帶條件(f)項有關設置滅火水源和消防裝置的來信，本署已於二零二三年七月二十五日收悉，現回覆如下：

消防處處長已審視你提交的文件，並確認上述申請的規劃許可附帶條件(f)項經已履行。

如你對設置滅火水源和消防裝置有任何疑問，請與消防處蔡偉麟先生（電話：2733 5845）聯絡。如你有任何其他疑問，請與本署陳素文女士（電話：2158 6235）聯絡。

規劃署署長

(陳巧賢

代行)

二零二三年八月三日

FSD Ref.: _____
消防處檔號

FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS
消防(裝置及設備)規例
(Regulation 9(1))
(第九條(1)款)
CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATION AND EQUIPMENT
消防裝置及設備證書

P.2/2
A 9242603

Name of Client :

顧客姓名

Name of Building :

樓宇名稱

Street No./Town Lot :

門牌號數/市地段

Lot 50 & 68 RP, D. D. 7

Street/Road/Estate Name :

街道/屋苑名稱

Block :

座

District :

分區

Kau Lung Hang

Area :

地區

☐ HK

香港

☐ K

九龍

☒ NT

新界

Type of Building 樓宇類型: ☐ Industrial 工業 ☐ Commercial 商業 ☐ Domestic 住宅 ☐ Composite 綜合 ☐ Licensed premises 持牌處所 ☐ Institutional 社團

Part 1 Annual Inspection ONLY
第一部 只適用於年檢事項

In accordance with Regulation 8(b) of Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months. 根據消防(裝置及設備)規例第八條(b)款, 擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人, 須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。

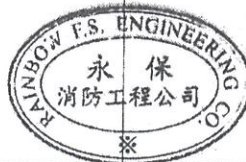
| Code 編碼 (1-35) | Type of FSI 裝置類型 | Location(s) 位置 | Comment on Condition 狀況評述 | Completion Date 完成日期(DD/MM/YY) | Next Due Date 下次到期日(DD/MM/YY) |
|-------------------|------------------|----------------|---------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|
| | | | N/A | | |

Part 2 第二部 Installation / Modification / Repair / Inspection work 裝置/改裝/修理/檢查工作

| Code 編碼 (1-35) | Type of FSI 裝置類型 | Location(s) 位置 | Nature of Work Carried out 完成之工作內容 | Comment on Condition 狀況評述 | Completion Date 完成日期(DD/MM/YY) |
|-------------------|---|----------------|------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|
| 24 | Portable Fire Extinguisher | Car Park | To supply 2nos. 5KG CO2 F.E. | Conforms with FSD requirement | 31 Mar 2023 |
| 24 | Portable Fire Extinguisher | Car Park | To supply 2nos. 9Liter Foam F.E. | Conforms with FSD requirement | 31 Mar 2023 |
| 25 | Portable Hand-Operated Approved Appliance | Car Park | To supply 4nos. Fire Sand Bucket. | Conforms with FSD requirement | 31 Mar 2023 |

Part 3 第三部 Defects 損壞事項

| Code 編碼 (1-35) | Type of FSI 裝置類型 | Location(s) 位置 | Outstanding Defects 未修缺點 | Comment on Defects 缺點評述 |
|-------------------|------------------|----------------|--------------------------|-------------------------|
| | | | N/A | |



I/We hereby certify that the above installations/equipment have been tested and found to be in efficient working order in accordance with the Codes of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment and Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment published from time to time by the Director of Fire Services. Defects are listed in Part 3.

本人藉此證明以上之消防裝置及設備經試驗, 證明性能良好, 符合消防處處長不時公佈的最低限度之消防裝置及設備守則與裝置及設備之檢查測試及保養守則的規格, 損壞事項列於第三部。

如證書涉及年檢事項, 應張貼於大廈或處所當眼處以供消防處人員查核

This certificate should be displayed at prominent location of the building or premises for FSD's inspection if any annual maintenance work is involved.

Authorized Signature
授權人簽署

Name:

姓名

FSD/RC No.:

消防處註冊號碼

Company Name:
公司名稱

Telephone:
聯絡電話

Date:
日期

Lee Sai Kong

RC3 / 794

Rainbow F. S. Eng Co.

31 Mar 2023

For FSD use only:

Inspected

Key-in

Verified

☐Urgent ☐Return receipt ☐Expand Group ☐Restricted ☐Prevent Copy

From: Steve Wong
Sent: 2025-05-26 星期一 15:18:54
To: Ching Hoi Ching NG/PLAND
Cc:

Subject: Planning Application No. A/NE-KLH/655 - Lot 50SA (Part) 50
RP(part) and 68RP in DD7
Attachment: SKM_C250i25052614330.pdf; SKM_C250i25052614331.pdf

Dear Ms Ng

We refer to the captioned application of the renewal of planning approval for temporary private vehicle park (private cars only) for a period of 3 years of the captioned lots.

We would like to enclose the duly endorsed FS form FS251 for your record and onward submission to FSD for acceptance.

We confirm that there is no change in the layout and applied use as compared to the previous Application No. A/NE-KLH/606.

Please feel free to let us know if you need any further information.

Many thanks and Besst Regards
Steve Wong

FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS

消防(裝置及設備)規例

(Regulation 9(1))

(第九條(1)款)

CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATION AND EQUIPMENT

消防裝置及設備證書

FSD Ref.: _____

消防處檔號

A 9570962

Name of Client : _____

顧客姓名

Name of Building : _____

樓宇名稱

Street No./Town Lot : _____

門牌號數/市地段

Lot 50 & 68 RP, D.D. 7

Street/Road/Estate Name : _____

街道/屋苑名稱

Block : _____

座

District : _____

分區

Kau Lung Hang

Area : _____

地區

☐ HK 香港☐ K 九龍☒ NT 新界Type of Building 樓宇類型: ☐ Industrial 工業 ☐ Commercial 商業 ☐ Domestic 住宅 ☐ Composite 綜合 ☐ Licensed premises 持牌處所 ☐ Institutional 社團

Part 1 Annual Inspection ONLY

第一部 只適用於年檢事項

In accordance with Regulation 8(b) of Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months. 根據消防(裝置及設備)規例第八條(b)款, 擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人, 須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。

| Code 編碼 (1-35) | Type of FSI 裝置類型 | Location(s) 位置 | Comment on Condition 狀況評述 | Completion Date 完成日期(DD/MM/YY) | Next Due Date 下次到期日(DD/MM/YY) |
|-------------------|---|----------------|--|-----------------------------------|----------------------------------|
| 24 | Portable Fire Extinguisher | Car Park | 2nos. 5KG CO2 F.E. & 2nos. 9Liter Foam F.E. Conforms with FSD requirement | 23 May 2025 | 22 May 2026 |
| 25 | Portable Hand-Operated Approved Appliance | Car Park | 4nos. Fire Sand Bucket. Conforms with FSD requirement | 23 May 2025 | 22 May 2026 |

Part 2 第二部 Installation / Modification / Repair / Inspection work 裝置/改裝/修理/檢查工作

| Code 編碼 (1-35) | Type of FSI 裝置類型 | Location(s) 位置 | Nature of Work Carried out 完成之工作內容 | Comment on Condition 狀況評述 | Completion Date 完成日期(DD/MM/YY) |
|-------------------|------------------|----------------|------------------------------------|---------------------------|-----------------------------------|
| | | | N/A | | |

Part 3 第三部 Defects 損壞事項

| Code 編碼 (1-35) | Type of FSI 裝置類型 | Location(s) 位置 | Outstanding Defects 未修缺點 | Comment on Defects 缺點評述 |
|-------------------|------------------|----------------|--------------------------|-------------------------|
| | | | N/A | |

I/We hereby certify that the above installations/equipment have been tested and found to be in efficient working order in accordance with the Codes of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment and Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment published from time to time by the Director of Fire Services. Defects are listed in Part 3.

本人藉此證明以上之消防裝置及設備經試驗, 證明性能良好, 符合消防處處長不時公佈的最低限度之消防裝置及設備守則與裝置及設備之檢查測試及保養守則的規格, 損壞事項列於第三部。

如證書涉及年檢事項, 應張貼於大廈或處所當眼處以供消防處人員查核

This certificate should be displayed at prominent location of the building or premises for FSD's inspection if any annual maintenance work is involved.

Authorized Signature :
授權人簽署

Name : _____

姓名

Lee Sai Kong

FSD/RC No. :
消防處註冊號碼

RC3 / 794

Company Name :
公司名稱

Rainbow F. S. Eng Co.

Telephone :
聯絡電話

26508368

Date :
日期

23 May 2025

For FSD use only:

Inspected

Key-in

Verified

| Code 編碼 | Type of FSI 裝置類型 |
|---------|---|
| 1 | Audio/Visual Advisory System 聲響/視象警報系統 |
| 2 | Automatic Actuating Device 自動啟動裝置 |
| 3 | Automatic Fixed Installation other than Water 不含水的滅火劑自動固定裝置 |
| 4 | Automatic Fixed Installation using Water 用水作滅火劑的自動固定裝置 |
| 5 | Deluge System 集水花灑系統 |
| 6 | Drencher System 水簾系統 |
| 7 | Dry Riser System 乾喉系統 |
| 8 | Dust Detection System 塵埃偵測系統 |
| 9 | Dynamic Smoke Extraction System 機械式排煙系統 |
| 10 | Emergency Generator 應急發電機 |
| 11 | Emergency Lighting 應急照明系統 |
| 12 | Exit Sign 出口指示牌 |
| 13 | Fire Alarm System (MFA) 火警警報系統 |
| 14 | Fire Control Centre 消防控制中心 |
| 15 | Fire Detection System 火警偵測系統 |
| 16 | Fire Hydrant/Hose Reel System 消防栓/喉轆系統 |
| 17 | Fire Shutter 防火捲閘 |
| 18 | Reserved 保留 |
| 19 | Fixed Automatically Operated Approved Appliance 認可的自動操作固定器具 |
| 20 | Fixed Foam System 固定泡沫系統 |
| 21 | Gas Detection System 氣體偵測系統 |
| 22 | Gas Extraction System 氣體排放系統 |
| 23 | Hose Reel 消防喉轆 |
| 24 | Portable Fire Extinguisher 手提滅火筒 |
| 25 | Portable Hand-operated Approved Appliance 認可的人手操作手提器具 |
| 26 | Pressurization of Staircase 樓梯增壓 |
| 27 | Ring Main System with Fixed Pump(s) 裝有固定水泵的環狀水管系統 |
| 28 | Sprinkler System 花灑系統 |
| 29 | Static Smoke Extraction System 靜態式排煙系統 |
| 30 | Supply Tank 供水缸 |
| 31 | Ventilation/Air Conditioning Control System 通風/空氣調節控制系統 |
| 32 | Water Spray System 噴水系統 |
| 33 | Water Supply 供水 |
| 34 | Street Fire Hydrant System 街道消防栓系統 |
| 35 | Others 其他 |

**Relevant Extracts of Town Planning Board Guidelines on
Renewal of Planning Approval and Extension of Time for Compliance
with Planning Conditions for Temporary Use or Development
(TPB-PG No. 34D)**

1. The criteria for assessing applications for renewal of planning approval include:
 - (a) whether there has been any material change in planning circumstances since the previous temporary approval was granted (such as a change in the planning policy/landuse zoning for the area) or a change in the land uses of the surrounding areas;
 - (b) whether there are any adverse planning implications arising from the renewal of the planning approval (such as pre-emption of planned permanent development);
 - (c) whether the planning conditions under previous approval have been complied with to the satisfaction of relevant Government departments within the specified time limits;
 - (d) whether the approval period sought is reasonable; and
 - (e) any other relevant considerations.
2. Under normal circumstances, the approval period for renewal should not be longer than the original validity period of the temporary approval. In general, the Board is unlikely to grant an approval period exceeding three years unless there are strong justifications and the period is allowed for under the relevant statutory plans. Depending on the circumstances of each case, the Board could determine the appropriate approval period, which may be shorter than the time under request.

Previous Application

Approved Application

| Application No. | Proposed Use(s) / Development(s) | Date of Consideration |
|------------------------|---|------------------------------|
| A/NE-KLH/606 | Temporary Private Vehicle Park (Private Cars Only) for a Period of 3 Years | 10.6.2022 |

Similar Applications

Approved Applications

| Application No. | Proposed Use(s) / Development(s) | Date of Consideration |
|---------------------------|--|--------------------------------------|
| A/NE-KLH/601 ¹ | Temporary Public Vehicle Park (Private Cars Only) for a Period of 3 Years | 24.12.2021 |
| A/NE-KLH/607 | Temporary Public Vehicle Park (Private Cars Only) for a Period of 3 Years | 10.6.2022 (Revoked on 10.12.2023) |
| A/NE-KLH/645 | Proposed Temporary Public Vehicle Park (Private Cars Only) with Ancillary Facilities for a Period of 5 Years | 14.2.2025 |
| A/NE-KLH/647 ¹ | Renewal of Planning Approval for Temporary Public Vehicle Park (Private Cars Only) for a Period of 3 Years | 20.12.2024 |
| A/NE-KLH/649 | Proposed Temporary Public Vehicle Park (excluding Container Vehicles) with Ancillary Electric Vehicle Charging Facilities and Utility Installation for Private Project (Solar Photovoltaic System) for a Period of 5 Years | 14.3.2025 |

Remarks

¹: Application Nos. A/NE-KLH/601 and A/NE-KLH/647 are in the same site.

Government Departments' General Comments

1. Land Administration

Comments of the District Lands Officer/Tai Po, Lands Department (DLO/TP, LandsD):

- no objection to the application;
- the Site comprises three Old Schedule Agricultural Lots all in D.D. 7 held under the Block Government Lease which contain the restriction that no structures are allowed to be erected without the prior approval of the Government;
- no small house application is under processing regarding the Site;
- there is no guarantee to the grant of a right of way to the Site or approval of the emergency vehicular access thereto; and
- his advisory comments are at **Appendix VI**.

2. Environment

Comments of the Director of Environmental Protection (DEP):

- no objection to the application from environmental planning perspective;
- there is no environmental complaint related to the Site in the past three years; and
- his advisory comments are at **Appendix VI**.

3. Drainage

Comments of the Chief Engineer/Mainland North, Drainage Services Department (CE/MN, DSD):

- no objection in-principle to the application from public drainage point of view

- the applicant shall maintain the drainage facilities as those implemented under the previous application No. A/NE-KLH/606;
- should the application be approved, approval conditions should be included to request the applicant to maintain the drainage facilities and submit condition records of the existing drainage facilities to the satisfaction of his office or to the Town Planning Board; and
- his advisory comments are at **Appendix VI**.

4. Water Supplies

Comments of the Chief Engineer/Construction, Water Supplies Department (CE/C,WSD):

- no objection to the application;
- it is noted that all approval conditions under the previous application No. A/NE-KLH/606 have been complied. The follow conditions are required to be included:
 - the preventive measures against water pollution to the upper indirect water gathering ground (WGG) should be properly maintained at all times during the planning approval period; and
 - the applied use should not cause water pollution to the upper indirect WGG at any time during the planning approval period; and
- his advisory comments are at **Appendix VI**.

5. Building Matters

Comments of the Chief Building Surveyor/New Territories West, Buildings Department (CBS/NTW, BD):

- no objection to the application;
- there is no structure proposed on the Site. However, if any new building works are to be carried out on the Site, prior approval and consent of the Building Authority should be obtained, otherwise they are unauthorized building works (UBW) under the

Buildings Ordinance (BO). An Authorized Person should be appointed as the co-ordinator for the proposed building works in accordance with the BO; and

- his advisory comments are at **Appendix VI**.

6. Other Departments

The following departments have no objection to / no comment on the application:

- Director of Agriculture, Fisheries and Conservation (DAFC);
- Chief Highway Engineer/New Territories East, Highways Department (CHE/NTE, HyD);
- Director of Fire Services (D of FS);
- Chief Town Planner/Urban Design and Landscape, Planning Department (CTP/UD&L, PlanD);
- Project Manager/North, CEDD (PM/N, CEDD);
- Head of Geotechnical Engineering Office, CEDD (H(GEO), CEDD); and
- District Officer (Tai Po) of Home Affairs Department (DO(TP), HAD).

Recommended Advisory Clauses

- (a) to note the comments of the District Lands Officer/Tai Po, Lands Department (DLO/TP, LandsD) that:
- if the lot owners intend to erect structures and the proposed structures are covered by Town Planning Board's approval, the application for Short Term Waiver (STW) will be considered by the Government in its capacity as a landlord and there is no guarantee that it will be approved. The STW, if approved, will be subject to such terms and conditions including payment of waiver fee and administrative fee as considered appropriate by LandsD. Besides, given the applied use is temporary in nature, only erection of temporary structures will be considered;
 - the applicant will likely make use of the adjoining unleased / unallocated government land (GL) as vehicle access to the Site. The maintenance and management responsibility of the said GL and any other GL leading to the Site should be sorted out with the relevant government departments, prior to the use of access purpose; and
 - there is no guarantee to the grant of a right of way to the Site or approval of the emergency vehicular access (EVA) thereto;
- (b) to note the comments of the Commissioner for Transport (C for T) that:
- sufficient manoeuvring spaces shall be provided within the Site or its adjacent area. No vehicles are allowed to queue back to public roads or reverse onto/from public roads; and
 - the local track leading to the Site is not under her office's purview. The applicant shall obtain consent of the owners/managing departments of the local track for using it as the vehicular access to the Site;
- (c) to note the comments of the Director of Environmental Protection (DEP) that the applicant is reminded to follow the relevant mitigation measures and requirements in the "Code of Practice on Handling the Environmental Aspects of Temporary Uses and Open Storage Sites" and to meet the statutory requirements under relevant pollution control ordinances to avoid causing adverse environmental impacts to the surroundings;
- (d) to note the comments of the Chief Engineer/Mainland North, Drainage Services Department (CE/MN, DSD) that the applicant is reminded that the required condition record of the existing drainage facilities should include coloured photos showing the current condition of the drainage facilities and a layout plan indicating the locations of the photos taken. The submitted photos should cover all internal surface channels catch pits, sand traps, manholes, terminal catch pits/manholes and the downstream discharge path as indicated on the submitted drainage proposal;
- (e) to note the comments of the Chief Engineer/Construction, Water Supplies Department (CE/C, WSD) that:
- no discharge of effluent or foul water into adjoining land, storm water drain, channel, stream or river course is allowed. Such foul water or effluent shall be collected and disposed of outside Water Gathering Grounds (WGG);

- all solid waste and sludge arising from the applied use shall be disposed of properly outside WGG;
 - the use and storage of pesticides, herbicides, toxicants, chemical solvents, larvicidal oil, rodenticide, tar and petroleum oil are strictly prohibited in WGG;
 - no chemicals including fertilizers and detergents shall be used/stored without the prior approval from the Water Authority;
 - oil leakage and spillage are not allowed within WGG at all times. Oil and grease decontamination kit such as absorbent pads shall be made available to decontaminate any possible oil leakage or spillage. Control measures including not allowing oil tanker to park inside the vehicle parking spaces shall be implemented to avoid oil leakage or spillage in WGGs;
 - the vehicle park and its associated activities shall be located away from any water courses as far as possible;
 - fencing shall be erected on the sides facing the nearest stream course to trap all wind-blown litters within the site of development;
 - vehicle park shall be surrounded by kerbs and drains. Drainage traps such as grease traps and petrol interceptors shall be installed at each of the drainage outlets and shall be under proper maintenance. All such drainage traps shall have sufficient capacity to ensure the proper interception and collection of fuel and lubricants in surface run-off for off-site disposal. Proper maintenance and disposal records should be maintained;
 - besides vehicle parking, other activities such as on-site vehicle inspection, maintenance, repairing and washing activities shall not be allowed in the proposed development;
 - proper maintenance and disposal records should be maintained;
 - any soil contaminated with fuel leakage shall be immediately removed off site and the voids arising from removal of contaminated soil shall be replaced by suitable material to the satisfaction of the Water Authority; and
 - should pollution be detected in future due to the applied use, immediate remedial action to clear the pollution must be taken by the grantee; and
- (f) to note the comments of the Chief Building Surveyor/New Territories West, Buildings Department (CBS/NTW, BD):
- the Site shall be considered as two separate sites and provided with means of obtaining access thereto from a street and EVA in accordance with Regulations 5 and 41D of the Building (Planning) Regulations (B(P)R) respectively;
 - the Site does not abut a specified street of not less than 4.5m wide and its permitted development intensity shall be determined under Regulation 19(3) of the B(P)R at the building plan submission stage if any new building works are to be carried out on the Site;
 - if any existing structure is erected on leased land without the approval of the Building

Authority, they are unauthorized building works (UBW) under the Buildings Ordinance (BO) and should not be designated for any proposed use under the application;

- for UBW erected on leased land, enforcement action may be taken by BD to effect their removal in accordance with the prevailing enforcement policy against UBW as and when necessary. The granting of any planning approval should not be constructed as an acceptance of any existing building works or UBW on the Site under the BO; and
- detailed checking under the BO will be carried out at building plan submission stage.